

*памяти Андрея Ленского*

**«Песни Средиземья»**

**„Songs of Middle-earth“**

**для смешанного хора в 4-х частях**

**by  
J.R.R. Tolkien**

**П. Куличкин**

**переводы:  
А. Ленский  
О. Леденёв  
И. Комарова  
В. Маторина  
Г. Усова**



*памяти Андрея Ленского*

**«Песни Средиземья»**

**„Songs of Middle-earth“**

**для смешанного хора в 4-х частях**

**by  
J.R.R. Tolkien**

**П. Куличкин**

**переводы:**

**А. Ленский**

**О. Леденёв**

**И. Комарова**

**В. Маторина**

**Г. Усова**

**Содержание**

<b>I</b>	<b>6</b>
<b>II</b>	<b>16</b>
<b>III</b>	<b>45</b>
<b>IV</b>	<b>59</b>

**Памяти Андрея Ленского –**

журналиста, писателя и переводчика,  
выдающегося интерпретатора и  
блестящего организатора,  
создателя ролевых игр и «главного мастера»,  
благодаря кому они неожиданно оказались  
«исполнительской» частью того искусства,  
первый и величайший «композитор» которого –  
автор сборника новелл «Сильмариллион»,  
повести «Хоббит» и романа «Властелин Колец»,  
«бытописатель» Средиземья,  
где живут хоббиты, гномы, люди и эльфы,  
где выковано Кольцо Всевластия,  
и сияет первозданным светом Сильмарилл, –  
писатель, поэт, лингвист и филолог  
**Джон Рональд Руэл Толкин**

**In memory of Andrey Lensky—**

a journalist, writer and translator,  
an outstanding interpreter and  
a brilliant organizer,  
the creator of role-playing games and the „chief master“  
through whom they have suddenly become  
a „performing“ part of the art,  
whose first and greatest „composer“ is  
the author of The Silmarillion,  
The Hobbit and The Lord of the Rings,  
the „chronicler“ of Middle-earth,  
inhabited by hobbits, dwarves, humans and elves,  
where One Ring has been forged  
and where Silmaril has been shining with unmarred light,  
writer, poet, linguist and philologist—  
**John Ronald Reuel Tolkien**

## I

## Allegretto

*mf**f*

## Allegro energico

Soprani

Все пе-ре-вер-нем вверх дном! Всю по -

Alti

Tenori

Все пе-ре-вер-нем вверх дном! Всю по -

Bassi



су - ду ра - зо-бьем! Бей та-рел-ки! Все ков-

су - ду ра - зо-бьем! Бей ста-ка-ны! Все ков-



ры за - лей ви-ном! Фар-фор?

ры за - лей ви-ном! Э - то что? Фа-

S. Ну - ка тро-стью Что не сра - зу ра - зо -

A. янс? раз - и в таз!

T. 8

B. 8

**allarg.**

S. бье - тся, у - стро - им пляс!

A. Мы на том у - стро - им пляс!

T. 8

B. 8

**Meno mosso (L'istesso tempo)**

S. Бей - - те та - рел - - ки,

A. Бей - - те ро-зет - ки! Вил - ки ту-пи - те,

T. 8

B. 8

S. бей - те ро-зет - ки! Вил - ки ту-пи - те,

A. бей - те ро-зет - ки! Вил - ки ту-пи - те,

T. 8

B. 8

14

S. *cresc.*

A. *cresc.*

T. *cresc.*

B. *cresc.*

гни - те но-жи! Об пол бу-тыл - ки!

16

S. *cresc.*

A. *cresc.*

T. *cresc.*

B. *cresc.*

В печ - ку сал-фет - ки! Бу - дет по - ря - док —

18

**Allegro energico**

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

толь - ко ска - жи! Blunt the

толь - ко ска-жи! Chip the glasses and crack the plates!

20

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

knives and bend the forks! Smash the

That's what Bil - bo Baggins hates —



22

S. bottles Cut the cloth tread on the fat!

A.

T. and burn the corks! and tread Pour the

B.

24

S. milk on the pan - try floor!

A.

T. milk Leave the

B.

25

**allarg. molto**

S. bones on the bed - room mat! Splash the

A.

T. bones bed mat! Splash the

B.

26

S. wine on eve - ry door!

A. wine on eve - ry door!

T. wine on eve - ry door!

B. wine on eve - ry door!

### Allegro energico

28

S. Рви - те на час - ти ска - тер - ти, гос - ти!

A. Рви - те на час - ти ска - тер - ти, гос - ти!

T. Рви - те на час - ти ска - тер - ти, гос - ти!

B. Рви - те на час - ти ска - тер - ти, гос - ти!

*p*

30

S. Лей - те на стуль - я жир от кот - лет!

A. Лей - те на стуль - я жир от кот - лет!

T. Лей - те на стуль - я жир от кот - лет!

B. Лей - те на стуль - я жир от кот - лет!

32

S. Кор - ки и кос - ти под но - ги брось - те!

A. Кор - ки и кос - ти под но - ги брось - те!

T. Кор - ки и кос - ти под но - ги брось - те!

B. Кор - ки и кос - ти под но - ги брось - те!

*cresc.*

34

S.  
A.

Мажь - те гор - чи - цей цен - ный пар - кет!

T.  
B.

**Più mosso**  
*mp*

36

S.  
A.

Чаш - ки и рюм - ки — в чан с ки - пят - ком!

T.  
B.

*mp*

*cresc. sempre*

*cresc. sempre*

38

S.  
A.

Ло - мом же - лез - ным по - во - ро - ши - те,

T.  
B.

40

S.  
A.

Вынь - те, от - кинь - те и об - су - ши - те —

T.  
B.

**poco ritard.****Allegro energico**

42

S. *f*  
И на помой - ку все це - ли - ком!

A. *f*

T. *f*  
И на помой - ку все це - ли - ком! *mf* Биль - бо Бэг - гинс бу - дет

B. *f* *mf*

45

S. *mf* *cresc. sempre*  
Dump the crocks in a boiling bawl;

A. *mf* *cresc. sempre*

T. *cresc. sempre*  
зол: Вы - лей мо - ло - ко на

B. *cresc. sempre*

48


S. POUND them up with a thum - ping pole;

A.


T. стол! У - ро - ни боль -

B.

51

S. 
  
And when you've finished, if a-ny are whole,

A. 
  
шу - ю люс - тру,

T. 
  
шу - ю люс - тру,

B. 

**ritard.** **Allegretto**

53

S. 
  
Send them down the hall to roll!

A. 
  
И на-три сме-таной

T. 
  
И на-три сме-таной

B. 

**ff**

56

S. 
  
пол! Кто там без дела? Стыд и позор! Эй, о-сто-

A. 
  
пол! Кто там без дела? Стыд и позор! Эй, о-сто-

T. 
  
пол! Кто там без дела? Стыд и позор! Эй, о-сто-

B. 
  
пол! Кто там без дела? Стыд и позор! Эй, о-сто-

**ff**

**Allegro energico**

59 **ritard. molto** **f**

S. рож - но, хруп-кий фар - фор! Но е - го сер-дить нель-

A. рож - но, хруп-кий фар - фор! Но е - го сер-дить нель-

T. рож - но, хруп-кий фар - фор! Но е - го сер-дить нель-

B. рож - но, хруп-кий фар - фор! Но е - го сер-дить нель-

61 **ritard.**

S. зя, О - сто - рож - не - е, друзь-я! That's what

A. зя, О - сто - рож - не - е, друзь-я! That's what

T. зя, О - сто - рож - не - е, друзь-я! That's what

B. зя, О - сто - рож - не - е, друзь-я! That's what

63

S. Bil - bo Bag-gins hates! So, ca-re-fully! ca-re-fully with the plates!

A. Bil - bo Bag-gins hates! So, ca-re-fully! ca-re-fully with the plates!

T. Bil - bo Bag-gins hates! So, ca-re-fully! ca-re-fully with the plates!

B. Bil - bo Bag-gins hates! So, ca-re-fully! ca-re-fully with the plates!

**J.R.R. Tolkien**

Chip the glasses and crack the plates!  
 Blunt the knives and bend the forks!  
 That's what Bilbo Baggins hates-  
 Smash the bottles and burn the corks!  
 Cut the cloth and tread on the fat!  
 Pour the milk on the pantry floor!  
 Leave the bones on the bedroom mat!  
 Splash the wine on every door!  
 Dump the crocks in a boiling bawl;  
 Pound them up with a thumping pole;  
 And when you've finished, if any are whole,  
 Send them down the hall to roll !  
 That's what Bilbo Baggins hates!  
 So, carefully! carefully with the plates!

**перевод А. Ленского и О. Леденева**

Все перевернем вверх дном!  
 Всю посуду разобьем!  
 Бей тарелки! Бей стаканы!  
 Все ковры залей вином!

Это что? Фарфор? Фаянс?  
 Ну-ка тростью раз - и в таз!  
 Что не сразу разобьется,  
 Мы на том устроим пляс!

Бильбо Бэггинс будет зол:  
 Вылей молоко на стол!  
 Урони большую люстру,  
 И натри сметаной пол!

Но его сердить нельзя,  
 Осторожнее, друзья!

**перевод И. Комаровой**

Бейте тарелки, бейте розетки!  
 Вилки тупите, гните ножи!  
 Об пол бутылки! В печку салфетки!  
 Будет порядок - только скажи!

Рвите на части скатерти, гости!  
 Лейте на стулья жир от котлет!  
 Корки и кости под ноги бросьте!  
 Мажьте горчицей ценный паркет!

Чашки и рюмки - в чан с кипятком!  
 Ломом железным поворошите,  
 Выньте, откиньте и обсушите -  
 И на помойку все целиком!

Кто там без дела? Стыд и позор!  
 Эй, осторожно, хрупкий фарфор!

## II

**Andante non troppo***misterioso**p*

T. 

B. 

*p*  
*misterioso*

T. 

B. 

A. 

T. 

B. 

*con espressione*  
*p*

A. 

T. 

A. 



*molto espressivo*  
*mp*

S. 10

A.

За Мглисты - е Го - ры по - ра нам ид - ти В Поход за со - кро - вищем

*mp*  
*molto espressivo*

S. 12

A.

прошлых сто - ле - тий! Уй - дем на рас - све - те, пусть бе - сит - ся ве -

*con affetto*

S. 14

A.

- тер, Нам древ - не - е зо - ло - то на - до най - ти.

*con affetto*

**Allegro deciso**

S. 16

A.

T. 8

B.

*con spirito*  
*mp*

В глу - би - нах гор бы - лых вре -

*mp*  
*con spirito*

*con spirito*  
*mp*

17

S. *con spirito*  
*mp*

A. *con spirito*  
*mp*

T. 8 мен Был

B. 8

The dwarves of yore made mighty spells,

18

S. While ham - mers

A. While ham - mers

T. 8 слы - шен стук, был слы - шен звон:

B. 8

19

S. fell like ringing bells То молот бил что было сил, То гном ко-вал кра-

A. fell like ringing bells То молот бил что было сил, То гном ко-вал кра-

T. 8

B. 8

21

S. су ко - рон.

A.

T. In places deep, where dark things sleep, In hol - lo - w halls be-

B.

23

S. О - ни спле - та - ли бег вол -

A.

T. neath the fells.

B.

24

S. ны С лу -

A.

T. On sil - ver neck - la - ces they strung

B.

25

S. ча - ми сол - нца и лу - ны,

A.

T. The flow - er - ing

B.

26

T. stars, on cro - wns they hung The dra - gon -

B.

27

S. И сто чу -

A. И сто чу -

T. *f* fi - re, in twisted wi - re They meshed the light of moon and sun(-n...).

B. *f* И сто чу -

*mf*

29

S. дес за-сты-ли здесь, На стен-ки ваз на-не-се - ны.

A.

T. 8

B.

31

S. *p* *mp* Под

A. *p* *mp*

T. *p* *mp* *piú animato* For an - cient king and el - vish lord

B. *p* *mp* *piú animato*

32

S. *piú animato* мо - ло - тов зво - ны в за - бы - ты - е дни Там гно - мы тру -

A. *piú animato*

T. 8

B. *piú animato*

33

S. ди - лись в та - ин - ствен - ных но - рах.

A.

T. *cresc. sempre* There ma - ny a gloa - ming

B. *cresc. sempre*

34

S. *cresc. sempre* В де - ла сво - их рук кол - до - вски - е у -

A. *cresc. sempre*

T. gol - den hoard

B.

35

S. зо - ры И тай - ны - е ча - ры впле - та - ли о -

A.

T.

B.

36

S. ни. Из звезд - ных лу - чей о - же -

A. Из звезд - ных лу - чей о - же -

T. 8 They shaped and wrought,

B. They shaped and wrought,

37

S. рель - я пле - ли, Как греб - ни дра -

A. рель - я пле - ли, Как греб - ни дра -

T. 8 and light they caught

B. and light they caught

38

S. ко - на, свер - ка - ли ко - ро - ны.

A. ко - на, свер - ка - ли ко - ро - ны.

T. 8 To hide in

B. To hide in

39

S. *f* Свет солн - ца, с си -

A. *f*

T. *f* gems on hilt of sword.

B. *f*

40

S. я - ни - ем лун - ным спле - тен - ный, В коль -

A. *f*

T. *f*

B. *f*

41

S. чу - гах се - ре - бря - ных взор ве - се -

A. *f*

T. *f*

B. *f*



42

S. ЛИЛ.

A. и для дру - зей

T. И для се - бя

B. Эль -

*tr*

*mf*

*mf*

3

43

S. и люд - ских ко - ро - лей

A. Ко - ва - ли

T.

B. фий - ских вла - дык

*tr*

3

3

3

3

44

A. гно - мы сталь ме - чей

T.

B. О - ни сна - ря - жа -

*mf*

3

3

45

S. на гроз - ны - е вой - ны

T. 8

B. - ли В дос - пе - хах сво -

Detailed description: This block contains the first system of a musical score, measures 45-46. It features three vocal parts: Soprano (S.), Tenor (T.), and Bass (B.). The key signature has two sharps (F# and C#). The Soprano part has lyrics 'на гроз - ны - е вой - ны' with triplets over the first and last notes. The Tenor part has a single note '8' and a long note. The Bass part has lyrics '- ли В дос - пе - хах сво -' with triplets over the first and last notes. There are double bar lines at the end of the system.

46

S.

A. *tr* И звезд - ный

T. 8

B. их со - че - та - я дос - той - но

Detailed description: This block contains the second system of a musical score, measures 46-47. It features two vocal parts: Alto (A.) and Bass (B.). The key signature has two sharps. The Alto part has lyrics 'И звезд - ный' with a triplet over the last note and a 'tr' marking. The Bass part has lyrics 'их со - че - та - я дос - той - но' with triplets over the first and last notes. There are double bar lines at the end of the system.

47

S. и цвет 3 пла - нет

A. свет

T. 8 За - кал - ку ме - тал -

B. За - кал - ку ме - тал -

Detailed description: This block contains the third system of a musical score, measures 47-48. It features four vocal parts: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The key signature has two sharps. The Soprano part has lyrics 'и цвет 3 пла - нет' with a triplet over the last note. The Alto part has lyrics 'свет'. The Tenor part has lyrics 'За - кал - ку ме - тал -' with triplets over the first and last notes and a 'f' dynamic marking. The Bass part has lyrics 'За - кал - ку ме - тал -' with triplets over the first and last notes and a 'f' dynamic marking. There are double bar lines at the end of the system.

48 *f*

S. Вли - ва - ли в див - ный блеск кам -

A. Вли - ва - ли в див - ный блеск кам -

T. ла с бо - гат - ством кам -

B. ла с бо - гат - ством кам -

49 *sfp*

S. ней.

A. *f* *con espressione* *p* ней. И час - то в су - мер - ках ноч - ных

T. ней.

B. *f* ней. *tenebroso* *p* Gob -

50 *con espressione* *p*

S. Зву -

A. Зву -

T. *inquieto* *p* Че - кан-ны - е куб-ки под пыль-ю ве - ков

B. lets they carved the-re for them-selves

51

S. ча - ли стру - ны арф зла - тых.

T. Ви - ном не ис - крят - ся во мра - ке без - лун -

B. And harps of

52

S. на зем ле

A. Ах, на зем ле

T. ном, И арф зо - ло - тых за - мол - чав - ши - е

B. gold; whe-re no man delves The - re lay they long,

53

S. уж мно - го лет Ни -

A. уж мно - го лет Ни -

T. стру - ны Дав - но не слы - ха - ли ни -

B. and ma - ny a song Was sung un -

54

S. кто не слы - шит го - лос их.

A. кто не слы - шит го - лос их.

T. чьих го - ло - сов. За гномь - им со - кро - ви - щем

B. heard by men or elves. Far

*agitato*  
*mf*

*risoluto*  
*mf*

55

A. Нас зав - тра

T. на - до ид - ти В По - ход за хо -

B. over the mi - sty mi - nes cold

*molto espressivo*  
*mf*

56

A. в путь зо - вет рас - свет

T. лод - ны - е Мгли - сты - е Го - ры

B. To dun - geons deep and

*molto espressivo*  
*mf*

57

S. К глу - бо - - ким шах - там преж - них

T. Где в тай - ных пе - ще - рах и сум - рач - ных

B. ca - verns old

58

S. лет Хоть стер - ся след,

A. Хоть стер - ся след,

T. но - рах За - бы - то - е зо - ло -

B. We must a - way ere break of day To

*affettuoso*

59

S. до - ро - ги нет, Но мы у -

A. до - ро - ги нет, Но мы у -

T. - то туск - ло бле - стит.

B. claim our long - for - got - ten gold,

*f*

60

S. *f*  
ви - дим зла - - - та

A. *f*  
ви - дим зла - - - та

T.

B. *f*  
to claim our long - for - got - ten gold,

61

S. свет.

A. свет.

T. *f* *trionfalmente*  
Той страш - ной но - чью гря - нул

B. *f* *trionfalmente*

62

S. *f* *esaltato*  
Раз вихрь на - ле - тел из - за Се - вер - ных Гор.

A. *f* *esaltato*

T. *f* *esaltato*  
гром, И

B. *f* *esaltato*

63

S. И вспых - ну - ли

A.

T. а - ЛЫМ по - ЛЫХ - нул<sup>3</sup> ог - нем

B.

64

S. сос - ны боль - ши - ми кост - ра - ми. Баг -

A.

T. *cresc. sempre* Сто - лет - ний лес, -

B. *cresc. sempre*

65

S. ро - во - е пла - мя, пи - та - ясь ство - ла -

A.

T. *furioso* и вниз с не - бес Сле -

B. *furioso*



66

S. *mi, re - ve - lo и вы - ло, объ - яв Э - ре -*

A. *ми, ре - ве - ло и вы - ло, объ - яв Э - ре -*

T. тел дра - кон...

B. *ми, ре - ве - ло и вы - ло, объ - яв Э - ре -*

67

S. *бо - р(-р...)... И ночь бы-ла, и смерть при-*

A. *бо - р(-р...)... И ночь бы-ла, и смерть при-*

T. *Спа-сай-ся, гном!*

B. *И ночь бы-ла, и смерть при-*

*drammaticamente ff*

*con forza ff*

*drammaticamente ff*

*ff con forza*

*drammaticamente ff*

69

S. *шла,*

A. *шла,*

T. *The pines we - re ro - a - ring on the height, The*

B. *шла,*

*parlando senza emozioni ff*

70

S.

A.

T.

B.

winds we-re mo - a - ning in the night. The fi - re was

71

S.

A.

T.

B.

Зво - ни - ли все

red, it fla - ming spread; The trees like torches bi -

Зво - ни - ли все

72

S.

A.

T.

B.

ко - ло - ко - ла,

ased with light, The bells we - re ring - ing in the

ко - ло - ко - ла,

73

S.

A.

T.

B.

dale And men looked up with fa - ces pale; The

74

S.

A.

T.

B.

dra - gon's i - re more fierce than fi - re Laid lo - w the - ir

75

S.

A.

T.

B.

*piú f, patetico*

И Дэйл пы - лал,

*piú f, con confusione*

От

*piú f, patetico*

to - w - ers and ho - u - ses frail. И Дэйл пы - лал,

*piú f, patetico*

И Дэйл пы - лал,

76

S.

A.

T.

B.

у - жа - са лю - ди схо - ди - ли с у - ма В до - ли - не под

77

S. от кро - ви ал...

A. гром ко-ло-коль-но-го зво-на. В без-жа-лост-ном пла - ме - ни

T. от кро - ви ал...

B. от кро - ви ал...

78

S. Раз-ру - шен го - - -

A. зло - го дра - ко - на По-гиб-ли о - ни и сго-ре-ли до -

T. Раз - ру - шен

B.

79

S. - - - род был до - тла,

A. ма. Го - ра за - ды - ми-лась под блед-ной лу - ной, Из -

T. го - - - - - - - - -

B.

80

S. Раз-ру - шен го - - род

A. ве - да - ли гно - мы про-кля - ти - е ро - ка, И бро-сив пе -

T. - - - род был до - тла.

B.

81

S. был до - тла.

A. ще - ры, бе - жа - ли да - ле - ко, О - ста - вив у - би - тых под

T.

B.

82

S. страш - ной Го - рой.

A. страш - ной Го - рой.

T. страш - ной Го - рой.

B. Ды -

*rit.* *p* *Tempo I* *pp*

*lugubre* *p*

84

B. *mi-las' pod lu-noy Go-ra, I gno-my mol-vi-li:*

86

T. *lugubre mp* — По-ра. — Про-щай, наш дом, но мы при-дем, До-мой вер-

B. *mp* — Про-щай, наш дом, но мы при-дем, До-мой вер-

88

A. *con espressione p* Нас

T. *con espressione p* нут - ся мас - те - ра. Нас

B. нут - ся мас - те - ра.

89

A. зав - тра в путь зо - вет рас - свет

T. зав - тра в путь зо - вет рас - свет

B.

*con espressione*  
*mp*

90

S. В путь, пол - ный бед и - ли по - бед.

A. В путь, пол - ный бед и - ли по - бед.

T. *pp*

B. *pp*

*risoluto*  
*mf*

91

S. Но от - во - ю - ем мы в бо - ю И ар - фы

A. *mf*

T. *pp*  
*risoluto*

B. *pp*

92

S. звук, и зла - та свет. *f*

A. *f*

T. *mp*  
*misterioso e funebre*

B. *mp*  
*misterioso e funebre*

The

93 *mp* *p* *mp* *molto espressivo*

S. *mp* *p* *mp* *molto espressivo*

A. *mp* *p* *mp* *molto espressivo*

T. 8

B. 8

За Мгли - сты - е

moun - tain smoked be - neath the moon(-n...);

94

S. *mp* *p* *mp* *molto espressivo*

A. *mp* *p* *mp* *molto espressivo*

T. 8

B. 8

Го - ры да - ле - ко уй - дем,

The dwarves, they heard the tramp of

95

S. *mp* *p* *mp* *molto espressivo*

A. *mp* *p* *mp* *molto espressivo*

T. 8

B. 8

За гномь - им со - кро - ви - щем прош - лых сто -

doom(-m...). They fled the - ir hall(-ll...)



96

S. *le - тий. Уй - дем на рас - све - те, пусть бе - сит - ся*

A. *le - тий. Уй - дем на рас - све - те, пусть бе - сит - ся*

T. *to dy - ing - fall(-ll...) Be - neath his feet,*

B. *to dy - ing - fall(-ll...) Be - neath his feet,*

97

S. *ве - те - р(-р...), Но мы сво - и арфы и кла - ды вер - нё*

A. *ве - те - р(-р...), Но мы сво - и арфы и кла - ды вер - нё*

T. *be - neath the moon(-n...) Far*

B. *be - neath the moon(-n...) Far*

*con disperazione* ***ff***

*con disperazione* ***ff***

***f*** ***f***

99

S. *over the mis - ty moun - tains grim(-m...) To*

A. *over the mis - ty moun - tains grim(-m...) To*

T. *over the mis - ty moun - tains grim(-m...) To*

B. *over the mis - ty moun - tains grim(-m...) To*

100

S.

A.

T.

B.

dun - geons deep and ca - verns dim(-m...) We

101

S.

A.

T.

B.

M(-M...)!...

must a-way, ere break of day, To win our harps and gold from

*mf*

103

S.

A.

T.

B.

him(-m...), to win our harps and gold from him(-m...)!>

*mp* *p* *pp*

**J.R.R. Tolkien**

Far over the misty mountains cold  
 To dungeons deep and caverns old  
 We must away ere break of day  
 To seek the pale enchanted gold.  
 The dwarves of yore made mighty spells,  
 While hammers fell like ringing bells  
 In places deep, where dark things sleep,  
 In hollow halls beneath the fells.  
 For ancient king and elvish lord  
 There many a gloaming golden hoard  
 They shaped and wrought, and light they caught  
 To hide in gems on hilt of sword.  
 On silver necklaces they strung  
 The flowering stars, on crowns they hung  
 The dragon-fire, in twisted wire  
 They meshed the light of moon and sun.  
 Far over the misty mountains cold  
 To dungeons deep and caverns old  
 We must away, ere break of day,  
 To claim our long-forgotten gold.  
 Goblets they carved there for themselves  
 And harps of gold; where no man delves  
 There lay they long, and many a song  
 Was sung unheard by men or elves.  
 The pines were roaring on the height,  
 The winds were moaning in the night.  
 The fire was red, it flaming spread;  
 The trees like torches biased with light,  
 The bells were ringing in the dale  
 And men looked up with faces pale;  
 The dragon's ire more fierce than fire  
 Laid low their towers and houses frail.  
 The mountain smoked beneath the moon;  
 The dwarves, they heard the tramp of doom.  
 They fled their hall to dying -fall  
 Beneath his feet, beneath the moon.  
 Far over the misty mountains grim  
 To dungeons deep and caverns dim  
 We must away, ere break of day,  
 To win our harps and gold from him!

**перевод О. Леденева**

Нас завтра в путь зовет рассвет  
 За серых Мглистых гор хребет.  
 Уж сколько лет нас ждет во мгле,  
 Мерцает злата бледный свет.

В глубинах гор былых времен  
 Был слышен стук, был слышен звон:  
 То молот бил что было сил,  
 То гном ковал красу корон.

И для себя и для друзей  
 Ковали гномы сталь мечей.  
 И звездный свет, и цвет планет  
 Вливали в дивный блеск камней.

Они сплетали бег волны  
 С лучами солнца и луны,  
 И сто чудес застыли здесь,  
 На стенки ваз нанесены.

И часто в сумерках ночных  
 Звучали струны арф златых.  
 Ах, на земле уж много лет  
 Никто не слышит голос их.

Нас завтра в путь зовет рассвет  
 К глубоким шахтам прежних лет,  
 Хоть стерся след, дороги нет,  
 Но мы увидим злата свет.

Той страшной ночью грянул гром,  
 И алым полыхнул огнем  
 Столетний лес,- и вниз с небес  
 Слетел дракон... Спасайся, гном!

И ночь была, и смерть пришла,  
 Звонили все колокола,  
 И Дэйл пылал, от крови ал...  
 Разрушен город был дотла.

Дымилась под луной Гора,  
 И гномы молвили: - Пора.  
 - Прощай, наш дом, но мы придем,  
 Домой вернуться мастера.

Нас завтра в путь зовет рассвет -  
 В путь, полный бед, или побед.  
 Но отвоюем мы в бою  
 И арфы звук, и злата свет.

**перевод В. Маториной**

За Мглистые Горы пора нам идти  
 В Поход за сокровищем прошлых столетий!  
 Уйдем на рассвете, пусть бесится ветер,  
 Нам древнее золото надо найти.

Под молотов звоны с забытые дни  
 Там гномы трудились в таинственных норах.  
 В дела своих рук колдовские узоры  
 И тайные чары вплетали они.

Эльфийских владык и людских королей  
 Они снаряжали на грозные войны,  
 В доспехах своих сочетая достойно  
 Закалку металла с богатством камней.

Из звездных лучей ожерелья плели,  
 Как гребни дракона, сверкали короны.  
 Свет солнца, с сиянием лунным сплетенный,  
 В кольчугах серебряных взор веселил.

За гномьим сокровищем надо идти,  
 В Поход за холодные Мглистые Горы,  
 Где в тайных пещерах и сумрачных норах  
 Забытое золото тускло блестит.

Чеканные кубки под пылью веков  
 Вином не искрятся во мраке безлунном,  
 И арф золотых замолчавшие струны  
 Давно не слышали ничьих голосов.

Раз вихрь налетел из-за Северных Гор.  
 И вспыхнули сосны большими кострами.  
 Багровое пламя, питаюсь стволами,  
 Ревело и выло, объяв Эребор.

От ужаса люди сходили с ума  
 В долине под гром колокольного звона.  
 В безжалостном пламени злого дракона  
 Погибли они и сгорели дома.

Гора задымилась под бледной луной,  
 Изведали гномы проклятие рока,  
 И бросив пещеры, бежали далеко,  
 Оставив убитых под страшной Горой.

За Мглистые Горы далеко уйдем,  
 За гномьим сокровищем прошлых столетий.  
 Уйдем на рассвете, пусть бесится ветер,  
 Но мы свои арфы и клады вернем!..

## III

**Moderato con patriottico** *poco legato*  
*p*

S. *poco legato* *p* Пе - щер, ру-чьев и скал, Вер-

A. *poco legato* *p* Ко-роль всех гор о - крест-ных, Пе - щер, ру-чьев и скал,

S. *legato*  
 5 нул-ся на-ко-нец- - то И пра-вить на - ми стал.

A. И пра-вить на - ми стал.

T. *mp*  
 8 О -

B. *mp* *legato*

T. *legato*  
 9 8 пять ве-го ко - ро - не Сап - фи - ры за-бле-

B. *legato*

T. *legato*  
 12 8 стят, Куп - ле - ты ста-рых пе - сен По - всю - ду за-зву-

B. *legato*

# Allegro con fuoco

*marcato*

16

S. *mf* *marcato*  
The King(-ng...) be-neath the moun-tains, The

A. *mf* *marcato*

T. *mf* *marcato*  
чат.

B. *mf*

20

S. King(-ng...) of car-ven stone(-n...), The lord of sil-ver

A.

23

S. four - tains Shall come in-to his own!

A. *marcato* *mf*

T. *mf* *marcato*  
His crown shall be up-

B. *mf* *marcato*

27

S. His harp shall be re - strung, His halls shall

A.

T. hol - den, His halls shall

B.

*f*

*f*

*f*

*f*

31

S. e - cho gol - den To songs of yore re - - sung.

A.

T. e - cho gol - den To songs of yore re - - sung.

B.

*3*

*3*

*3*

**Tempo I** *legatissimo*

35 *p*

S. I. Ко - роль страны Подгорной, Вла -

S. II. Король стра -

A. I. *legatissimo* *p* Король страны, Под - гор - ной Вла - ды - ка про -

A. II. *legatissimo* *p* Король стра - ны, Под - гор - ной Вла -

T. 8

B.

37

S. I. ды - ка про - зрач - ных клю - чей,

S. II. ны, Под - гор - ной

A. I. зрач - ных клю - чей,

A. II. ды - ка про - зрач - ных клю - чей, *legatissimo* *p*

B. Сю - ва



38

A. *legatissimo*  
*p*

Сно - ва ся - дет на трон у - зор -

T. *legatissimo*  
*p*

Сно - ва ся - дет на трон у -

B. I

ся - дет на трон у - зор - - -

B. II

ся - - - - дет на трон

39

A.

- ный В древ-ней стра - не сво-ей.

T.

- зор - ный В древ-ней стра - не сво - ей.

B. I

ный В древ - ней стра - не сво - ей.

B. II

у - зор - - - ный

41

S. *Под арф* зо-ло-ты - е зво - ны

A. *Под арф* зо-ло - ты - е зво - ны Он на-

T. *Под арф* зо-ло - ты - е зво - ны Он

B. I *Под арф* зо-ло-ты - е зво - ны

B. II *Под арф* зо-ло-ты - е зво - ны

43

S. Он на-де - нет вы-со - кий ве-нец. Э - хо пе-сен

A. денет высокий венец. Э - хо песен в резных

T. на-де - нет вы-со -

B. Он на-де - нет вы-сокий ве - нец.

45

S. *cresc.*  
в рез-ных ко-лон-нах О-гла-сит под-

A. *cresc.*  
ко-лон-нах О-гла-сит под-зем-ный дво-рец!

T. *cresc.*  
- кий ве-нец. Э-хо пе-сен в рез-ных ко-

B. *poco legato*  
*f*  
За-ше-лес-тят де-

47

S. I. *cresc.*  
зем-ный дво-рец! Де-ре-вь - я зе-ле-ны-ми ста-

S. II. *cresc.*  
зем-ный дво-рец! Де-ре-вь - я зе-ле-ны-ми ста-

A. *cresc.*  
Де-ре-вь - я зе-ле-ны-ми ста-

T. *cresc.*  
лон-нах О-гла-сит под-

B. *cresc.*  
ревь - я и тра-вы за-по-

49

S. I. *f* нут, Тра ва прора-стет под Горой, Се-реб-

S. II. *f* нут Тра-ва прора-стет под Горой, Сереб-

A. *f* нут, Тра-ва про - ра - стет под Го -  
*rosso legato*

T. *f* зем - ный дво - рец! И зо - ло - ты - е

B. ют, И зо - ло - ты - е

51

S. *f* ро по - те - чет фон -

A. *f* рой, Се - реб - ро по - те - чет фон -

T. *f* ре - ки В до - ли - ны по - бе -

B. ре - ки В до - ли - ны по - бе -

53

S. *legato*  
та - ном, А зо-лото — ре - кой!

A. *legato*  
та - ном, А зо-лото — ре - кой!

T. *legato*  
гут. Сверк - нут в тра-ве о-

B. *legato*  
гут. Сверк - нут в тра-ве о-

57

S. И зацве - тет зем - ля,

A. И зацве - тет зем - ля,

T. зе - ра И зацве - тет зем - ля,

B. зе - ра И зацве - тет зем - ля,

## Allegro con fuoco

61

S.

A.

T. *marcato*  
*f*

B. *f*  
*marcato*

The woods shall wave on moun-tains And grass be-neth the

65

S. *marcato*  
*f*

A. *f*  
*marcato*

T. *marcato*

B. *marcato*

His wealth shall flo-w in foun - tains

sun; And the rivers gol-den

69

S.

A. *marcato*

T. *marcato*

B. *marcato*

The lakes shal shine and

The streams shall run in gladness, The lakes shal shine and

run. The streams shall run in gladness,

73

S. *mf* *f*  
burn, and sad - ness At the Moun-tain —

A. *f*  
burn, At the Moun-tain —

T. *f*  
And sor-row fail and sad - ness At the Moun-tain —

B. *f*



**Tempo I**  
*legatissimo*

77

S. *legatissimo*  
king's re - turn! В ве -

A. *legatissimo*  
king's re - turn! В ве - се - лых ручь -

T. *legatissimo*  
king's re - turn! В ве - се - лых ручь - ях и о -

B. *legatissimo*  
В ве - се - лых ручь - ях

79

S.  селых ручьях и о - зе - рах Заблестит го - лу - ба - я во -

A.  ях и о - зе - рах За - бле - стит го - лу - ба - я во -

T.  зе - рах За - блестит го - лу - ба - я во -

B.  и о - зе - рах За - бле - стит го - лу - ба - я во -



81

S.  да. Как вер - нет - ся Король Подгор - ный

A.  да. Как вер - нет - ся Король Подгор - ный

T.  да. Как вер - нет - ся Король Подгор - ный

B.  да. Как вер - нет - ся Король Под - гор - ный



# Allegro con fuoco

*marcato*

86

S. *mf* За - бу - дет - ся бе - да! *f* И кон - чат -

A. *mf* За - бу - дет - ся бе - да! *f*

T. *f* И кон - чат -

B. *f* *marcato*



91

S. *ff* ся раз - до - ры С при - хо - дом ко - ро - ля!

A. *ff*

T. *ff* ся раз - до - ры С при - хо - дом ко - ро - ля!

B. *ff*

**J.R.R. Tolkien**

The King beneath the mountains,  
 The King of carven stone,  
 The lord of silver fountains  
 Shall come into his own!

His crown shall be upholden,  
 His harp shall be restrung,  
 His halls shall echo golden  
 To songs of yore re-sung.

The woods shall wave on mountains  
 And grass beneath the sun;  
 His wealth shall flow in fountains  
 And the rivers golden run.

The streams shall run in gladness,  
 The lakes shall shine and burn,  
 And sorrow fail and sadness  
 At the Mountain-king's return!

**перевод Г. Усовой**

Король всех гор окрестных,  
 Пещер, ручьев и скал,  
 Вернулся наконец-то  
 И править нами стал.

Опять в его короне  
 Сапфиры заблестят,  
 Куплеты старых песен  
 Повсюду зазвучат.

Зашелестят деревья,  
 И травы запоют,  
 И золотые реки  
 В долины побегут.

Сверкнут в траве озера,  
 И зацветет земля,  
 И кончатся раздоры  
 С приходом короля.

**перевод В. Маториной**

Король страны Подгорной,  
 Владыка прозрачных ключей,  
 Снова сядет на трон узорный  
 В древней стране своей.  
 Под арф золотые звоны  
 Он наденет высокий венец.  
 Эхо песен в резных колоннах  
 Огласит подземный дворец!  
 Деревья зелеными станут,  
 Трава прорастет под Горой,  
 Серебро потечет фонтаном,  
 А золото - рекой!  
 В веселых ручьях и озерах  
 Зablестит голубая вода,  
 Как вернется Король Подгорный  
 Забудется беда!

## IV

**Andantino**  
*ppp* *f* *pp*

S. *A...*

A. *A...*

T. *A...*

B. *A...*



S. *mf* *pp* *mp*

A. *mf* *pp* *mp*

T. *mf* *pp* *mp*

B. *mf* *pp* *mp*

60

13

T.solo (soli)

S.

A.

T.

B.

8

*p*

*pp*

*p*

*pp*

Дорога вдаль и

18

S.solo (soli)

A.solo (soli)

T. s.

S.

A.

T.

B.

8

*p*

*p*

*pp*

*p*

*pp*

*p*

*pp*

К норе, где

Через вершины серых скал —

вдаль ве-дет

22

S. s. *mf*

A. s. *mp*

B. solo (soli) *mf*

солнце не сверкнет,

По

К ручью, что мо-ря не ви-дал.

S. *mf*

A. *mf*

T. *mf*

B. *mf*

26

A. s. *mp*

T. s. *mp*

S. *p* *mp* *p*

A. *p* *mp* *p*

T. *p* *mp* *p*

B. *p* *mp* *p*

сне-гу зим-них холо - дов

И по цве-там и-юнь-ских дней

*mp* *f* *mf*

29

S. s.

T. s.

B. s.

По шелку травя-ных ков-ров

*mf*

И по су-ровости кам-ней

S.

A.

T.

B.

33

B. s.

S.

A.

T.

B.

*pp* *p*

Over rock and

*pp* *p*

Over rock and

*pp* *p*

Roads go e-ver e-ver on

*pp*

36

S. un-der tree

A. un-der tree

B. By caves whe-re ne-ver sun has shone

*p*

*p*

38

S. By streams that ne-ver find the sea;

A. By streams that ne-ver find the sea;

T. Over snow by

B. Over snow by

*mp*

*mp*

*mf*

*mf*

40

S. And through the mer-ry flo-w-ers of June

A. And through the mer-ry flo-w-ers of June

T. win-ter sown Over

B. win-ter sown Over

*mp*

*mp*

*mp*

*mp*

42

S. s. *mp*  $\langle$   $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

A. s. У - бе

S. *mp*  $\langle$  *mf*  $\langle$  *mp*  $\langle$  *p*  $\langle$

And over stone And under mountains in the moon(-n...). Roads go

A. *mp*  $\langle$  *mf*  $\langle$  *mp*  $\langle$

And over stone And under mountains in the moon(-n...).

T. *mp*  $\langle$  *mf*  $\langle$  *mp*  $\langle$

grass And under mountains in the moon(-n...).

B. *mp*  $\langle$  *mf*  $\langle$  *mp*  $\langle$

And under mountains in the moon(-n...).



44

S. s. га - - ет  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$  до - ро - - га

A. s. e - ver e - ver on

S. *p*

Roads go e - ver e - ver on



45

S. s.  
A. s.

T. s.  
B. s.

*tr*

Впе - ред и *tr* впе - ред

*p*

T.  
8

Roads go e - ver e - ver

*p*

B.  
8

Roads go e - ver e - ver on *pp* До -

46

S. s.  
A. s.

T. s.  
B. s.

*tr*

По камням *tr* Под де - ревь - я - ми, *f* в го - ры,

*tr*

По камням *tr* Под де - ревь - я - ми, *f* в го - ры,

S.

*mf* <

До - ро - га вдаль и

A.

*tr*

*mf*

До - ро - га вдаль и вдаль ве - дет,

T.  
8

*p*

*tr*

он До - ро - га вдаль и вдаль ве - дет,

B.

*p*

*tr*

рога вдаль и вдаль ве - дет,

48

S. s.  
A. s.

T. s.  
B. s.

*p* *tr*

вдаль ве - дет, ко - то - рым не - ве - до - м...

*p* *tr*

ко - то - ры - м...

*p* *tr*

По пе - ще - ра - м...

50

S. s.  
A. s.

T. s.  
B. s.

*mf*

вос - ход, вдо - лья по - то - ков, не зна - ю - щих

*mf*

вос - ход, вдо - лья по - то - ков, не зна - ю - щих

*mf*

не зна - ю - щих

*mf*

52

S. s.  
A. s.

Mo - ря.

Mo - ря.

S.

Mo - ря. Roads go e-ver e - ver on

A.

Mo - ря.

Mo - ря. Roads go e-ver e-ver

T.

Mo - ря.

Mo - ря.

Mo - ря. Roads go e-ver e-ver

Mo - ря.

B.

По ед - ва про - ходи - мы - м...

The musical score consists of several systems. The first system shows the Soprano and Alto parts with the lyrics 'Mo - ря.' and a piano accompaniment. The second system features the Soprano part with the lyrics 'Mo - ря. Roads go e-ver e - ver on' and piano accompaniment. The third system shows the Alto part with 'Mo - ря.' and piano accompaniment. The fourth system shows the Alto part with 'Mo - ря. Roads go e-ver e-ver' and piano accompaniment. The fifth system shows the Tenor part with 'Mo - ря. Roads go e-ver e-ver' and piano accompaniment. The sixth system shows the Tenor part with 'Mo - ря.' and piano accompaniment. The seventh system shows the Bass part with piano accompaniment. The final line of the score contains the lyrics 'По ед - ва про - ходи - мы - м...'.

54

*mf* < *tr*

S. *mf* < *tr* *mf* < *tr*

снега - м... До

*tr* *mf* < *tr*

глу-бо - ки-м... До - ро - га

A. *tr* *mf* < *tr*

глу-бо - ки-м... До - ро - га вдаль и

*mf* < *tr*

он снега - м... До - рога вдаль и вдаль ве-

*mf* < *mf*

T. *mf* < *mf*

он По ве - се - лы-м...

*p* *mf* < *mf*

Roads go ever e-ver on По ве - се - лы-м...

B. *p* *p* *mf*

Roads go ever e-ver on Roads go e-ver e-ver on Лужай -

*p* *p* *mf*

Roads go ever e-ver on Лужай -

56

S. s.  
A. s.

Меж цве-тов

T. s.  
B. s.

Меж цве-тов

S.

ро - га вдаль и вдаль ве-дет по тра -

вдаль и вдаль ве - дет по тра -

A.

вдаль ве - дет по тра -

дет по тра -

T.

8

ви - ю не, До-

ви - ю - не, До - ро - га

B.

ка - м... ви - ю не, До - ро - га вдаль и

ка - м... ви - ю - не, До - ро - га вдаль и вдаль ве-

*f* 3

*f* 3

*mf*

*mf* 3

*mf* 3

*mf* 3

*f* *tr*

*f* *tr*

*f* *tr*

*f* *tr*

S. s.  
A. s.  
T. s.  
B. s.

и о - пять

S.  
A.

ве, Roads go

T.  
B.

ро - га вдаль и вдаль ве - дет, по  
вдаль и вдаль ве - дет, по  
вдаль ве - дет, по  
дет, по

*mp* *mf*

59

S. s.  
A. s.  
T. s.  
B. s.

Roads go e - ver e - ver on

Roads go e - ver e - ver on

*f*

S.  
A.  
T.  
B.

e - ver e - ver on То при солн - це,  
e - ver e - ver on То при солн - це,  
e - ver e - ver on То при солн - це,  
e - ver e - ver on То при солн - це,

8 *f*  
кам - ня - м...  
кам - ня - м...  
кам - ня - м...  
кам - ня - м...

60

S. s.  
A. s.

T. s.  
B. s.

*mf*

Roads go e-ver e-ver

*mf*

Roads go e-ver e-ver

S.

*mf*

До - ро - га вдаль и вдаль ведет,

*mf*

До - ро - га вдаль и вдаль ве - дет,

A.

*mf*

До - ро - га вдаль и вдаль ве - дет,

*mf*

До - рога вдаль и вдаль ве - дет

T.

*f*

то но - чью без - лун - ной. До-ро - га

*f*

то но - чью без - лун - ной. До -

B.

*f*

то но - чью без - лун - ной.

*f*

то но - чью без - лун - ной.



62

S. s.  
A. s.  
T. s.  
B. s.

on  
on

*f* *f* <  
В не - бо ту - чи у - хо - дят, си -

*f* *f* <  
В не - бо ту - чи у - хо - дят, си -

*f* *f* <  
В не - бо ту - чи у - хо - дят, си -

*f* *f* <  
В не - бо ту - чи у - хо - дят, си -

*mf* *f* <  
вдаль и вдаль ве - дет, си -

*mf* *f* <  
ро - га вдаль и вдаль ве - дет, си -

*mf* *f* <  
До - ро - га вдаль и вдаль ве - дет, си -

*mf* *f* <  
До - ро - га вдаль и вдаль ве - дет, си -

64

S. s.  
A. s.

*ff*

И не-сут нас ус-та-лы-е но-ги На-ко-

T. s.  
B. s.

*ff*

И не-сут нас ус-та-лы-е но-ги На-ко-

S.

*ff*

я-ет Звез-да,

*ff*

я-ет Звез-да,

A.

*ff*

я-ет Звез-да,

*ff*

я-ет Звез-да,

T.

*ff*

я-ет Звез-да,

*ff*

я-ет Звез-да,

B.

*ff*

я-ет Звез-да,

*ff*

я-ет Звез-да,

67

S. s.  
A. s.

нец - то до-мой, где ко - нец и на-ча-ло До-

T. s.  
B. s.

нец - то до-мой где ко - нец и на-ча-ло До-

S.

A.

T.

воз-вра-ща-ясь ту - да,

воз-вра-ща-ясь ту - да,

B.

воз-вра-ща-ясь ту - да,

воз-вра-ща-ясь ту - да,

70

S. s.  
A. s.  
T. s.  
B. s.

ро - ги.

ро - ги.

*f* *f* *mf* *f*

S.

A.

T.

B.

A...

A...

75

S.

A.

T.

B.

*pp* *mf*

*pp* *mf*

*pp* *mf*

*pp* *mf*

A...

81

S. *pp* *mp* *pp* *p*

A. *pp* *mp* *pp* *p*

T. *pp* *mp* *pp* *p*

B. *pp* *mp* *pp* *p*

86

S. s. *p*

A. s. *p*

S. *pp* *p* *pp*

A. *pp* *p* *pp*

T. *pp* *p* *pp*

B. *pp* *p* *pp*

До-ро-га вдаль и вдаль ве-дет

Под солн-

90

A. s.

T. s.

S.

A.

T.

B.

цем и-ли под лу-ной.

Но го - лос серд-ца по - зо-вет

*p* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp*



93

T. s.

B. s.

S.

A.

T.

B.

И воз-вра-ща - ешь-ся до - мой.

*mf* *f* *f* *f* *f* *f*

97

S. *p*

A. *p* *mp*

T. *p* *mp*

B. *p* *mp*

Roads go e-ver e-ver on  
under cloud and un-der star,

100

S. *mp* *f*

T. *mf*

B. *mf*

Yet feet that wan-dering have gone  
Turn at last to

102

S. s. *mp*

A. s.

T. s. *mf*

B. s.

Roads go e-ver e-ver on

И гла-за, что ви-да - - ли

T. *mp*

B.

home a - far. Roads go e-ver e-ver on

104

S. s.  
A. s.

*mf*

Огонь и клинки,

T. s.  
B. s.

*mp*

Roads go ever ever on

S.

*f*

Eyes that fi-re and sword have seen

A.

*f*

*mp*

Roads go ever ever

≡

106

S. s.  
A. s.

*mf*

У - жас

T. s.  
B. s.

*mf*

У - жас

S.

*mp*

Roads go ever e-ver

A.

on *mf*

T.

And hor - ror in the halls of sto-ne(n...)

B.

*mf*



108

S. s.  
A. s.

ка - мен - ных подзе - ме - лий Сно - ва

T. s.  
B. s.

ка - мен - ных подзе - ме - лий Сно - ва

S.

он подзе - ме - лий Сно - ва

A.

ка - мен - ных подзе - ме - лий Сно - ва

T.

ка - мен - ных подзе - ме - лий Сно - ва

B.

*mp* Roads go e-ver e-ver on *mf* подзе - ме - лий *ff* Сно - ва

111

S. s.  
A. s.

Т. s.  
B. s.

СМОТРЯТ, КАК В СОЛНЦЕ ЛЕТЯТ МО-ТЫЛЬ - КИ В ЗНА-

СМОТРЯТ, КАК В СОЛНЦЕ ЛЕТЯТ МО-ТЫЛЬ - КИ В ЗНА-

*ff* >

*ff* >

S.

в солнце над хол - ма - ми

*f* *ff*

A.

в солнце над хол - ма - ми

*f* *ff*

T.

в солнце над хол - ма - ми

*f* *ff*

B.

в солнце над хол - ма - ми

*f* *ff*

115 *mp*

S. s.  
A. s.  
T. s.  
B. s.

комых де - ревь - ях

комых де - ревь - ях

S.  
A.  
T.  
B.

*mf* *p* *p* *mp*

Look at last

*mf* *p* *p* *mp*

*mf* *mp*

on meadows green

*mp*

119 *pp* <

S. s.

A...

S.  
A.  
T.  
B.

*pp* < *mp* *mp* < *mf* < *mp* < *pp*

and trees and hills they long have known...

*pp* < *mp* *mp* < *mf* < *mp* < *pp*

and trees and hills they long have known...

> *pp* *mp* < *mf* < *mp* < *pp*

and hills they long have known...

> *pp* *mp* < *mf* < *mp* < *pp*

and hills they long have known...

123

S. s. *p* *mf* *mp* *f*

A. s. *p* *mf* *p* *mp* *f*  
A...

T. s. *p* *mf* *mp* *f*  
A...

B. s. *p* *mf* *mp* *f*  
A...

S. *ppp* *p*  
A...

A. *pp*  
A...

130

S. s. *mf* *ff* *f*

A. s. *mf* *ff* *f*

T. s. *mp* *mf* *ff* *f*

B. s. *mf* *ff* *mf* *f*

S. *p* *mf* *mp*

A. *mp* *p* *mf* *mp*

136

S. s.

A. s.

T. s.

B. s.

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

S.

A.

T.

B.

*f*

*f*

*mf* < *f*

*mf* < *f*

A...

A...

*ff*

S. 141

A.

T. 8

B.



146 **Meno mosso** *mp*

A. s. A...

T. s. A... 3 3 3

S. *pp* *p*

A. *pp* *p*

T. 8 *pp* *p*

B. *pp* *p*

Молчишь, глядишь, гля-

Молчишь, глядишь, гля-

*mf*

150 S. s. Musical staff for Soprano Solo (S. s.) in treble clef, key of D major. It begins with a whole rest, followed by a half rest, and then a melodic line starting with a quarter note G5, followed by eighth notes A5, B5, and C6. The dynamic is *mf*.  
A...

A. s. Musical staff for Alto Solo (A. s.) in treble clef, key of D major. It features a melodic line with quarter notes G4, A4, B4, and C5, followed by eighth notes D5, E5, and F5. The dynamic is *mf*.  
*mf*

S. Musical staff for Soprano (S.) in treble clef, key of D major. It features a melodic line with quarter notes G4, A4, B4, and C5, followed by eighth notes D5, E5, and F5. The dynamic is *tr*.  
И, наконец, у-ви дишь ты

A. Musical staff for Alto (A.) in treble clef, key of D major. It features a melodic line with quarter notes G4, A4, B4, and C5, followed by eighth notes D5, E5, and F5. The dynamic is *tr*.  
И, наконец, у-ви дишь ты

T. Musical staff for Tenor (T.) in treble clef, key of D major. It features a melodic line with quarter notes G4, A4, B4, and C5, followed by eighth notes D5, E5, and F5. The dynamic is *tr*.  
дишь круго - м... Знакомый с дет - ства

B. Musical staff for Bass (B.) in bass clef, key of D major. It features a melodic line with quarter notes G3, A3, B3, and C4, followed by eighth notes D4, E4, and F4. The dynamic is *tr*.  
дишь круго - м... Знакомый с дет - ства

153

S. s. *f*

B. s. *f*  
А...

S. *mf* *f*  
от-чий до-м... де-ревь-я и цве-ты.

A. *mf* *f*  
от-чий до-м... де-ревь-я, и цве-ты.

T. *mf* *f*  
ХОЛ - МЫ, и цве - ты.

B. *mf* *f*  
ХОЛ - МЫ, и цве - ты.



## Tempo I

156

*f*

S. s. В не - бо ту - чи у -

A. s. В не - бо ту - чи у -

T. s. В не - бо ту - чи у -

B. s. В не - бо ту - чи у -

*mf*

S. Roads go e-ver e-ver

A. *mf* Roads go e-ver e-ver on *p* A... *mp*

T. *mf* Roads go e-ver e-ver on *mp* A...

B. *mf* Roads go e-ver e-ver on

158

S. s. *f*  
ХО - ДЯТ,

A. s. *f*  
ХО - ДЯТ,

T. s. *f*  
ХО - ДЯТ,

B. s. *f*  
ХО - ДЯТ,

S. *f* *mf* *f*  
оп А... си - я - ет Звез - да.

A. *mf < f* *mf* *f*  
си - я - ет Звез - да.

T. *mf < f* *mf* *f*  
си - я - ет Звез - да.

B. *mf < f* *mf* *f*  
А... си - я - ет Звез - да.

162

S. s. *f* ————— *ff* <<  
 До - ро - га вдаль и вдаль ве - дет

A. s. *f* ————— *ff* <<  
 До - ро - га вдаль и вдаль ве-дет

T. s. *f* ————— *ff* <<  
 До - ро - га вдаль и вдаль ве - дет

B. s. *f* ————— *ff* <<  
 Дорога вдаль и вдаль ве - дет

S.

A.

T.

B.

165

S. s.  
A. s.

*ff*

Roads go e-ver e-ver on

T. s.  
B. s.

*ff*

Roads go e-ver e-ver on

S.

*ff*

A.

*ff*

A.

*ff*

T.

*ff*

T.

*ff*

B.

*ff*

B.

*ff* *f*

До-

167

S. *f*

A. *f*

T. *f* До - ро - га вдаль и

*f* До - ро - га вдаль и вдаль ве - дет,

B. *f* До - ро - га вдаль и вдаль ве - дет,

*f* ро-га вдаль и вдаль ве - дет

169

S. *mf* *mp*

A. *mf* *mp*  
До - ро - га вдаль и вдаль ве - дет,  
*mf* *mp*  
До - ро - га вдаль и

T. *f*  
вдаль ве - дет,  
*f*



172

S. *p* *ppp*

A. *p*

T. *p*  
вдаль ве - дет.

**J.R.R. Tolkien**

Roads go ever ever on,  
 Over rock and under tree,  
 By caves where never sun has shone,  
 By streams that never find the sea;

Over snow by winter sown,  
 And through the merry flowers of June,  
 Over grass and over stone,  
 And under mountains in the moon.

Roads go ever ever on  
 Under cloud and under star,  
 Yet feet that wandering have gone  
 Turn at last to home afar.

Eyes that fire and sword have seen  
 And horror in the halls of stone  
 Look at last on meadows green  
 And trees and hills they long have known.

**перевод Г. Усовой**

Дорога вдаль и вдаль ведет,  
 Через вершины серых скал -  
 К норе, где солнце не сверкнет,  
 К ручью, что моря не видал.  
 По снегу зимних холодов  
 И по цветам июньских дней,  
 По шелку травяных ковров  
 И по суровости камней.

Дорога вдаль и вдаль ведет,  
 Под солнцем или под луной,  
 Но голос сердца позовет -  
 И возвращаешься домой.  
 Молчишь, глядишь, глядишь кругом,  
 И на лугу увидишь ты  
 Знакомый с детства отчий дом,  
 Холмы, деревья и цветы.

**перевод В. Маториной**

Убегает дорога вперед и вперед,  
 По камням, под деревьями, в горы -  
 По пещерам, которым неведом восход,  
 Вдоль потоков, не знающих Моря.  
 По едва проходимым глубоким снегам,  
 По веселым лужайкам в июне,  
 Меж цветов по траве, и опять по камням,  
 То при солнце, то ночью безлунной.  
 В небо тучи уходят, сияет Звезда,  
 И несут нас усталые ноги  
 Наконец-то домой, возвращаясь туда,  
 Где конец и начало Дороги.  
 И глаза, что видали огонь и клинки,  
 Ужас каменных подземелий,  
 Снова смотрят, как в солнце летят мотыльки  
 Над холмами в знакомых деревьях.